

V Bruseli 10. februára 2016
(OR. en)

5901/16

COPEN 35
EUROJUST 11
EJN 7

POZNÁMKA

Od:	Dr. Ivo Thiemrodt, Stále zastúpenie Spolkovej republiky Nemecko pri Európskej únii
Dátum:	3. februára 2016
Komu:	Pani Christine Rogerová, generálna riaditeľka, Rada Európskej únie
Predmet:	Rámcové rozhodnutie Rady 2008/947/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky a probačné rozhodnutia na účely dohľadu nad probačnými opatreniami a alternatívnymi sankciami – oznámenie a vykonávanie zo strany Nemecka

Vážená pani,

nižšie v texte môžete nájsť znenie ustanovení¹, ktorými sa do vnútroštátneho práva transponujú záväzky vyplývajúce z rámcového rozhodnutia Rady 2008/947/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky a probačné rozhodnutia na účely dohľadu nad probačnými opatreniami a alternatívnymi sankciami. Vykonávacím právnym predpisom sa zmenili ustanovenia zákona o medzinárodnej právnej pomoci v trestných veciach (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Zmeny nadobudli účinnosť 25. júla 2015.

Nižšie uvádzame znenie vyhlásení Spolkovej republiky Nemecko týkajúcich sa uvedeného rámcového rozhodnutia:

¹ Poznámka sekretariátu: uvedené znenie nie je priložené k tomuto dokumentu.

K článku 3 ods. 1:

Príslušnými orgánmi sú prokuratúry na krajských súdoch, a to tak pokiaľ ide o schválenie dohľadu nad cudzími probačnými opatreniami alebo alternatívnymi sankciami zo strany Spolkovej republiky Nemecko, ako aj o dohľad nad nemeckými probačnými opatreniami zo strany iného členského štátu. Okresné sudy sú príslušné pre dohľad nad nemeckými probačnými opatreniami zo strany iných členských štátov v prípadoch, keď je sudca pre mladistvých orgánom príslušným pre vykonávanie konaní podľa § 82 a § 110 zákona o súdoch pre mladistvých (*Jugendgerichtsgesetz, JGG*).

Krajské sudy sú príslušné pre dohľad nad cudzími probačnými opatreniami alebo alternatívnymi sankciami v Spolkovej republike Nemecko a pre následné opatrenia, ktoré sa majú prijať podľa článku 14 ods. 1 rámcového rozhodnutia.

K článku 4 ods. 2:

Okrem probačných opatrení a alternatívnych sankcií uvedených v článku 4 ods. 1 rámcového rozhodnutia je Spolková republika Nemecko ochotná vykonávať dohľad nad určitými ďalšími obmedzeniami, ktoré uspokojivo naprávajú spáchané trestné činy. To isté platí aj pre pokyny, ktorých cieľom je predísť špecifickému životnému štýlu odsúdenej osoby.

K článku 5 ods. 4:

V článku 5 ods. 3 rámcového rozhodnutia sa ustanovuje, že príslušný orgán Spolkovej republiky Nemecko môže súhlasiť so zaslaním rozsudku podľa článku 5 ods. 2 rámcového rozhodnutia, ak je odsúdená osoba štátnym príslušníkom Spolkovej republiky Nemecko.

K článku 10 ods. 4:

Článok 10 ods. 1 rámcového rozhodnutia sa nevzťahuje na dohľad nad cudzími probačnými opatreniami alebo alternatívnymi sankciami zo strany Spolkovej republiky Nemecko.

K článku 14 ods. 3:

Spolková republika Nemecko odmieta prevziať zodpovednosť za následné rozhodnutia uvedené v článku 14 ods. 1 písm. b) a c) rámcového rozhodnutia v prípadoch uvedených v článku 14 ods. 3 písm. a), b) a c) rámcového rozhodnutia. To isté platí pre prípady, keď sa trest odňatia slobody uložený odsúdenému, ktorého výkon alebo ďalší výkon bol pozastavený alebo ktorý bol určený dopredu pre prípad nedodržania alternatívnej sankcie, nesmie transformovať na sankciu, ktorá mu podľa nemeckého práva najlepšie zodpovedá, ako aj pre prípady, keď je cudzí rozsudok vykonateľný len čiastočne, napr. z dôvodu, že v Spolkovej republike Nemecko sú trestné iba niektoré z trestných činov, ktoré viedli k rozsudku, a s príslušným druhým členským štátom nie je možné dosiahnuť dohodu o čiastočnom výkone.

Elektronické oznámenie o vykonávacích aktoch už bolo uložené v databáze MNE (*Mesures nationales d'exécution*).

(zdvorilostná fráza)

(p.) Ivo Thiemrodt
